



致力于打造多元化的，兼并包容性，可访问性的以及公平性的当代艺术领域

参展艺术家：韩永善 (英文名 Han young sun)，
科迪·赫尔曼 (英文名 Cody Herrman)，贾姆瑞·金 (英文名 Jamerry Kim)，
瑞金·雷斯 (Rejin Leys)，普瑞音塞拉·斯塔德勒 (Princeilla Stadler)

KAF KOREA ART FORUM

策展人：郭直美 (英文名 Naomi Kuo)
纽约韩国艺术论坛于2020年组织并出版
平面设计：李永焕
网站设计：拉胡尔·亚历山大
中文翻译：吴晓婷
韩文翻译：韩恒吉

首次出版于2020年

本出版物记录了韩国艺术论坛于2020年5月31日在纽约法拉盛的玛格丽特一世·卡曼·格林公园中的垂榭园内邀请了五位纽约艺术家与游客互动的“共享对话、共享空间”项目。由于COVID-19疫情，该项目已转移到网上。该出版物享有版权。未经版权所有人的书面许可，不得复制任何部分。

联系咨询：info@kafny.org
网址：kafny.org/shared-dialogue-shared-space/

© 韩国艺术论坛 (Korea Art Forum) 以及韩杏吉 (Heng-Gil Han), Naomi Kuo (郭直美), 和五位参展的艺术家。

目录	pg 1
主管简介	pg 1
共同策展人的声明	pg 2
艺术家，及其作品以及其公众互动	
韩永善 (Young Sun Han)	pg 2
科迪·赫尔曼 (Cody Hermann)	pg 2
杰姆瑞·金 (Jamerry Kim)	pg 3
瑞金·雷斯 (Rejin Leys)	pg 3
普里西拉·斯塔特勒 (Priscilla Stadler)	pg 3
艺术家讨论	pg 4
概论：我们学到的知识	pg 4
展览清单	pg 4
鸣谢	pg 4

鸣谢

这个项目，包括这本出版物，部分是由纽约市文化事务部和纽约州艺术委员会的公共基金支持的，得到了州长安德鲁·科莫 (Andrew M. Cuomo) 和纽约州立法机构的支持。关于艺术家的讨论是由皇后区历史协会联合发起的。



总监介绍

韩恒吉，韩国艺术论坛总监

韩国艺术论坛 (KAF) 提出了当代艺术是连接无数独特元素于一张无形网络的一则假设。KAF认为，“当代”艺术这个术语并不是一个以不变的形式为基础的概念，它不是用来通过某种风格或某种媒介来识别当代艺术作品的。KAF还认为，当代艺术并不是所有在当下创作的艺术。当代艺术既不是指同一类物品所共有的形式统一体，也不是指一件随机收藏品所具有的无限多元性，而是指以不连续的方式延续着其独特的互联性而自身呈现出的一股力量。

KAF建议将当代艺术作为一种接收系统，用来记录区域性乃至全球性的时局。如果当代艺术对全球范围内产生的所有艺术形式和图像都是同样自由和开放的，那么它就必须被视为一个无界限的领域，消除并且超越任何有边界性的概念，比如国籍、文化或观念。当代艺术之所以具有当代性，在于它与它所反映的现实之间存在着

一种最真实的联系，因为艺术被认为是生活的一种形式。当代艺术是将当代问题呈现出来的艺术。

《共享对话，共享空间》是以历史或时代精神的名义作出的一种努力，用来抵抗那些导致当代艺术程式化、商品化和西方化的压迫力量，因为那些力量带来了许多有害的影响。该项目将人们聚集在一起讨论艺术作品所呈现出的当代社会中的问题。这个项目通过艺术作品的镜头来检验什么才是真实的。现实也许是被给予的，但对现实的承认是所有社会成员共同构建的产物。这里才体现出艺术对社会转型而贡献的力量。

通过在公园展示当代艺术作品，该项目采用公众对话的形式来识别影响我们生活和共享空间的一种现实。对现实的感知是指导我们做出决定的一种现实。它不是被给予，未加工的一种现实，而是通过对现实的理解而采取行动的一种现实。该项目进一步加深KAF通过艺术连接世界的使命。因为KAF支持艺术家们通过各种有创造性的努力与尝试，召集各个不同种族、民族、不同社

会经济背景，不同学术背景和专业背景的人们相互作用和分享各自的视角，价值观，以及面临的挑战，从而创建一个至关重要的社区和更加繁荣的世界。该项目通过此次活动将艺术带进法拉盛社区中，并不暗示艺术在此社区内的缺失。该项目对当地的居民来说是存在相当的艺术价值的。因为它的目标是帮助更多移民通过艺术对创新知识的获取，分享以及再利用的前行道路上消除障碍。该项目也充分利用公园严格遵守残疾人法案 (ADA) 这一便利条件，以及纽约大都会运输署 (MTA) 和社区中心所提供的各种便利，邀请多方游客基于对艺术家的发现，参与讨论当下影响我们日常生活的各种社会问题。由此可见，该项目同时促进并推广了对人权和获得知识和信息机会平等的普及。

由于2019新型冠状病毒疫情和随后的2020年3月纽约州的禁闭措施，该项目被修改为艺术家的单独展示，通过直播分享给公众。该项目的重点已经从一个吸引路人和公园游客的户外活动，转移到一个三种语言的在线和离线出版物，以便于分发给更广泛的受众群体。因此，我们采用了这个大报出版物的形式，而不是一个书本格式的出版物。

我要感谢纽约市文化局和纽约州艺术委员会为该项目的实施提供了必要的资金。我也感谢皇后区历史协会与我们共同举办此次艺术家讨论会，感谢纽约市公园与娱乐部门允许我们使用其场地设施。最后的荣誉归于参与该项目的每一位艺术家和员工，如果没有他们的奉献，这个项目就无法实现。■



垂榭园-原项目地点在法拉盛。

策展人声明

郭直美（Naomi Kuo），策展人

纽约是世界上主要的艺术和文化中心之一，也是世界上最多样化的城市之一。但有时，这种结合会造成艺术与接触艺术的人之间的脱节。在移民社区，尤其是有语言障碍的中产阶级和工人阶级，往往会与艺术产生双重脱节：除了与大众共享的约定俗成的艺术分离之外，还会与移居后产生的一般文化疏远。在皇后区的法拉盛这样的地方，亚裔移民在过去几十年里极大地改变了社区的组成结构，在这里，人们不仅很难接触到艺术，也很难参与到当地的事务和很多文化

活动中去。

更广泛地说，在文化划分中经常丢失的是对空间的广泛共享所有权。市民的参与会受到影响，并且很难认同所在的居住地以及自己的邻居。在/《共享对话，共享的空间》中，部分艺术家邀请大众参与并对其项目进行创造性的干预，或者以不同的方式帮助完成艺术作品的创作，比如诗歌和雕塑，收藏物件，或者包括公民参与性广泛意义的对话本身。项目的大部分元素，从推广到活动到文档记录，都会配有翻译来方便更多的群众参与



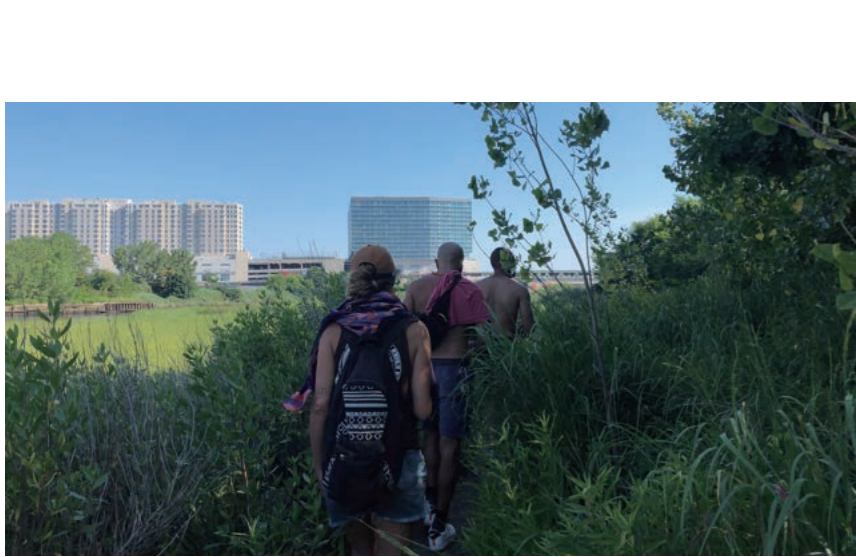
位于江亭村的济州岛海军基地(擦除)，2019年。磨光喷墨印刷安装到铝板; 35" x 44"。

项目描述 《迁移备忘录》(亦称 M.o.M项目) 是一个社区留言板，展示与移民经历相关的备忘录集，尤其以女性角

色为中心。一个动态快照的记忆，笔记，和故事，这个项目结合幽默和感伤形成一个集体看移民如何看待他们在美国现在的地位。■



Han 展示了一个装满物品的柜子，这些物品象征着移民的故事。



被动娱乐平台表演，照片拍摄于2019年7月4日，纽约州皇后区的周边的威利斯角（Willets Point）

项目描述 《高租，低潮》让参与者在自己导游，步行穿梭于法拉盛的中心。这条约二十五分钟、长达一英里的路线上重点介绍了法拉盛当地的历史、生态和最近的法拉盛地区房地产开发，最后在法拉盛溪流(Flushing Creek)的东部海岸线上结束。■

赫尔曼的行程涵盖了一条“零售和生活方式走廊”，从法拉盛市中心一直延伸到海滨。

及访问。

下面简要介绍一下艺术家们和他们的作品：瑞金·雷斯（Rejin Leys）和普里西拉·斯塔德勒（Priscilla Stadler）代表来自皇后区的非常活跃的艺术家并且在他们居住的社区(牙买加和长岛市)备受尊重。他们的作品把居民团结在一起提出一些社区存在的关键问题，例如合理利用地球的资源,人类和自然世界的互联性。作为法拉盛的邻居，他们所在的地区为了将皇后区变成一个更强大的行政区提供了大量的思想交流。科迪·赫尔曼(Cody Herrmann)和杰姆瑞·金(Jamerry Kim)是两名长期住在

艺术家、他们的作品和公众互动

韩永善

艺术家声明 我的作品通过交叉的媒介表达了人类的故事: 媒介包括摄影，移动的图像，持续的表演，仪式，装饰，和找到的现成品。我将艺术创作视为一系列研究项目，旨在揭示个人和社区如何协商和适应文化力量，以确定他们在社会和历史中的位置感。项目产生于偶然的经历，通过



科迪·赫尔曼

艺术家声明 随着气候变化和环境恶化在全球范围内对社区的影响越来越大，我们必须打破阻挡普通民众理解生态主题和环境法律的一种制度化所造成的壁垒，以确保人类对生存环境的适应能力和环境持有复原性的未来。结合了社会群众参与的艺术和设计吸引群众参与的实践，我的项目参考了市政府的政策、当地历史和地区规划文件，突出了土地使用和环境管理之间存在的特定场所关系，同时也可以编制成一个重复式进行的项目。■

简介 科迪·赫尔曼(Cody Herrmann)是一位来自纽约法拉盛的艺术家和社区组织者，她热衷于研究公共空间和城市复原力。自2014年以来，科迪将她的创

法拉盛的居民。他们的项目把两样经常停留在我们日常生活背景中的东西带到了眼前——城市环境中的生态健康，以及遗留在路边旧牌匾或是老房子里的历史。它们是如此现实的存在着，但是却与我们今天繁忙的生活和那些刚来到这里不久背井离乡的新移民的经历却是截然不同的。最后，韩永善（Young Sun Han）——奔波于纽约市的布鲁克林(Brooklyn, NY)和新泽西的新不伦瑞克(New Brunswick, NJ)之间——他是所有艺术家中最远距离的地方，但他的项目却非常贴近法拉盛的亚裔移民社区。他分享了海外移民的经验，侧重于移

民的记忆，塑造了该地区的自然和经济景观。这些特殊的历史以及其它历史都是法拉盛现在多样化的居民的宝贵遗产。

即使我们一直在试图克服对话交流中的障碍，克服对彼此创造力理解的障碍，克服对彼此关注问题理解的障碍，我仍然有许多东西值得去学习。为这个项目提供翻译有助于拉近社区与当今艺术主题的距离，并且可以帮助艺术家获得关于他们作品的宝贵反馈意见。我们希望通过这个项目和此后的其他活动，鼓励更多的文化交流和人们相互影响的机会。如此，我们才是在创造真正称之为“当代”的艺术。■

简介 (现位于纽约市布鲁克林区和新泽西州的不伦瑞克地区)是一个视觉艺术家，策展人和教育家。他拥有芝加哥艺术学院的艺术学士学位和罗格斯大学梅森格罗斯的艺术硕士学位，他目前在该学院任教，并获得了布罗维罗摄影奖。他还在德国科隆的KHM和英国伦敦大学的Goldsmiths 完成了额外的研究。他曾分别展出于以下场所：位于费城的印刷中心（The Print Center, Philadelphia）；位于纽约市布鲁克林区的伊利亚小麦展示厅（Elijah Wheat Showroom）；位于新泽西州新不伦瑞克地区的齐默尔里艺术博物馆，（Zimmerli Art Museum, New Brunswick, NJ）；David Zwirner（卓纳画廊）,位于皇

意工作集中在一系列项目上，对家乡法拉盛湾（Flushing Bay）和法拉盛溪（Creek）周边地区的发展和环境规划政策提出批评。这一系列持续的社会参与工作使她与皇后区的许多机构和倡导团体

合作，开展面向所有年龄段的公共项目。科迪目前是More Art 机构 Engaging Artists 项目的研究员以及牙买加艺术与艺术学习中心的常驻研究员。科迪拥有纽约市立大学皇后区学院的社会实践硕士学位。■

共同创作。斯塔德勒将其融入到自己的创作当中，从而打造出一个全新的雕塑《树之诗》。■

杰姆瑞·金

艺术家声明 Jamerry Kim的社会实践艺术方法包括激活一个地方，它的人，它的语言，创造一个社区的艺术。使用各种形式——从视频到图形设计——她的项目从概念的角度创建。她的灵感来自达达主义者、情境主义者和概念极简主义者，她探索了艺术家和观众、物质和形式、概念和语言之间的界限，并将这些应用到法拉盛的街头景观中。漫步在

项目描述 《翻译好比渡桥: 法拉盛宗教自由陈情书（一次抗议活动）》。为了共享对话，共享空间的项目，一份以人口普查为

灵感的问题被翻译来反映法拉盛社区的居民。问卷是基于历史文献，法拉盛规劝，和问题涉及主题的迁移，归属，和身份。■

简介 (现位于纽约市布鲁克林区和新泽西州的不伦瑞克地区)是一个视觉艺术家，策展人和教育家。他拥有芝加哥艺术学院的艺术学士学位和罗格斯大学梅森格罗斯的艺术硕士学位，他目前在该学院任教，并获得了布罗维罗摄影奖。他还在德国科隆的KHM和英国伦敦大学的Goldsmiths 完成了额外的研究。他曾分别展出于以下场所：位于费城的印刷中心（The Print Center, Philadelphia）；位于纽约市布鲁克林区的伊利亚小麦展示厅（Elijah Wheat Showroom）；位于新泽西州新不伦瑞克地区的齐默尔里艺术博物馆，（Zimmerli Art Museum, New Brunswick, NJ）；David Zwirner（卓纳画廊）,位于皇

后的现场音乐表演场地（Knockdown Center），位于纽约市曼哈顿的LMAK books+design画廊, 以及位于纽约曼哈顿的printed Matter 画廊（printing Matter Inc.）；另外，他还在美国以外的比利时的布鲁塞尔（Independent Brussels, Belgium）；澳大利亚悉尼的4A当代艺术中心（4A Centre of Contemporary Art），澳大利亚悉尼大学；新西兰奥克兰的桑德森当代艺术；新西兰纳尔逊的苏特当代艺术双年展（Suter Contemporary Art Biennial, Nelson, New Zealand.）。韩最近完成了在位于柏林的萨斯费夏季艺术学院和位于墨西哥城的马特瑞亚阿比尔塔地区的实习。■



赫尔曼解释了“假定社区利益”与豪华开发项目之间的关系。

地区的自然和经济景观。这些特殊的历史以及其它历史都是法拉盛现在多样化的居民的宝贵遗产。

即使我们一直在试图克服对话交流中的障碍，克服对彼此创造力理解的障碍，克服对彼此关注问题理解的障碍，我仍然有许多东西值得去学习。为这个项目提供翻译有助于拉近社区与当今艺术主题的距离，并且可以帮助艺术家获得关于他们作品的宝贵反馈意见。我们希望通过这个项目和此后的其他活动，鼓励更多的文化交流和人们相互影响的机会。如此，我们才是在创造真正称之为“当代”的艺术。■

项目描述 《翻译好比渡桥: 法拉盛宗教自由陈情书（一次抗议活动）》。为了共享对话，共享空间的项目，一份以人口普查为

灵感的问题被翻译来反映法拉盛社区的居民。问卷是基于历史文献，法拉盛规劝，和问题涉及主题的迁移，归属，和身份。■

简介 (现位于纽约市布鲁克林区和新泽西州的不伦瑞克地区)是一个视觉艺术家，策展人和教育家。他拥有芝加哥艺术学院的艺术学士学位和罗格斯大学梅森格罗斯的艺术硕士学位，他目前在该学院任教，并获得了布罗维罗摄影奖。他还在德国科隆的KHM和英国伦敦大学的Goldsmiths 完成了额外的研究。他曾分别展出于以下场所：位于费城的印刷中心（The Print Center, Philadelphia）；位于纽约市布鲁克林区的伊利亚小麦展示厅（Elijah Wheat Showroom）；位于新泽西州新不伦瑞克地区的齐默尔里艺术博物馆，（Zimmerli Art Museum, New Brunswick, NJ）；David Zwirner（卓纳画廊）,位于皇

后的现场音乐表演场地（Knockdown Center），位于纽约市曼哈顿的LMAK books+design画廊, 以及位于纽约曼哈顿的printed Matter 画廊（printing Matter Inc.）；另外，他还在美国以外的比利时的布鲁塞尔（Independent Brussels, Belgium）；澳大利亚悉尼的4A当代艺术中心（4A Centre of Contemporary Art），澳大利亚悉尼大学；新西兰奥克兰的桑德森当代艺术；新西兰纳尔逊的苏特当代艺术双年展（Suter Contemporary Art Biennial, Nelson, New Zealand.）。韩最近完成了在位于柏林的萨斯费夏季艺术学院和位于墨西哥城的马特瑞亚阿比尔塔地区的实习。■

合作，开展面向所有年龄段的公共项目。科迪目前是More Art 机构 Engaging Artists 项目的研究员以及牙买加艺术与艺术学习中心的常驻研究员。科迪拥有纽约市立大学皇后区学院的社会实践硕士学位。■

共同创作。斯塔德勒将其融入到自己的创作当中，从而打造出一个全新的雕塑《树之诗》。■



烹饪和交流:触摸叶子的莱纳普食谱 [纽约总督岛]，2019年。他们共进了一餐，并围绕着“勒纳普”号向荷兰殖民者“出售”加弗纳斯岛的纪念牌匾进行了讨论。

项目描述 《翻译好比渡桥: 法拉盛宗教自由陈情书（一次抗议活动）》。为了共享对话，共享空间的项目，一份以人口普查为

灵感的问题被翻译来反映法拉盛社区的居民。问卷是基于历史文献，法拉盛规劝，和问题涉及主题的迁移，归属，和身份。■



《纸浆车》[牙买加，皇后区]，2018。

项目描述 手工纸通常用装饰材料来增强效果。为了《共享对话，共享空间》，我们添加了“新巨人”诗文(The New Colossus)的碎片，这是自由女神像基座上的艾玛·拉撒路(Emma Lazarus)的诗。这首诗被翻译成几种语言，它突出表明，对于许多说不同语言的纽约人来说，我们的移民背景是有共同之处的。■

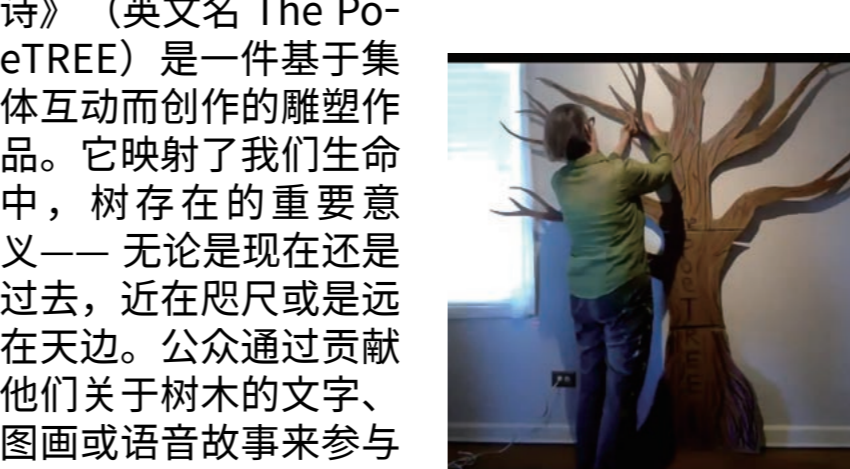


莱伊演示了她的造纸过程。



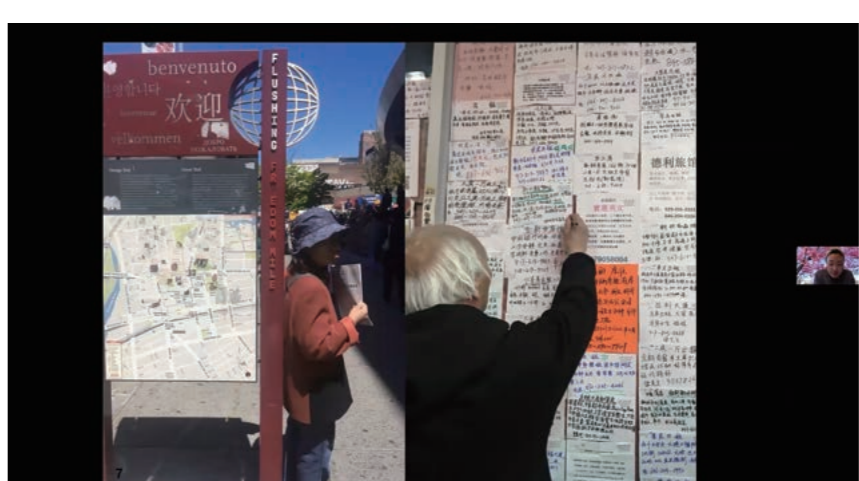
《树之诗》(The PoeTREE)。摄于2018年，皇后区的牙买加地区。社区参与、混合材料;无标准尺寸。

项目描述 普里西拉·斯塔德勒（英文名 Priscilla Stadler）的《树之诗》（英文名 The PoeTREE）是一件基于集体互动而创作的雕塑作品。它映射了我们生命中，树存在的重要意义——无论是现在还是过去，近在咫尺或是远在天边。公众通过贡献他们关于树木的文字、图画或语音故事来参与



杰姆瑞·金

艺术家声明 Jamerry Kim的社会实践艺术方法包括激活一个地方，它的人，它的语言，创造一个社区的艺术。使用各种形式——从视频到图形设计——她的项目从概念的角度创建。她的灵感来自达达主义者、情境主义者和概念极简主义者，她探索了艺术家和观众、物质和形式、概念和语言之间的界限，并将这些应用到法拉盛的街头景观中。漫步在



瑞金·雷斯

艺术家声明

纸既是我们赋予意义的中立场所，又是具有其自身历史和文化的物品。在社交方面，我们通过使用它来与他人沟通，甚至跨越了巨大的时间和空间距离。我的纸浆车发明（ PulpMobile）使用这种熟悉



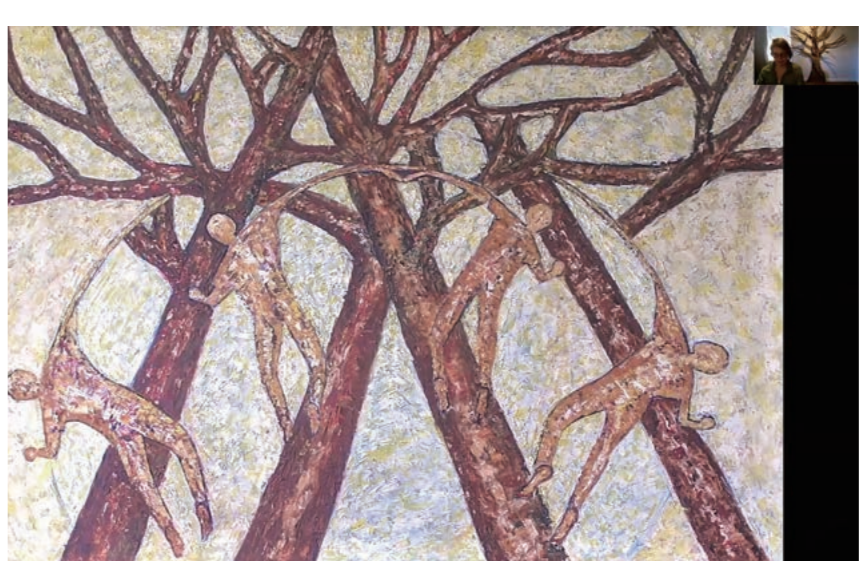
视频放大了漂浮在纸浆中的“新巨人”纸;水波纹的声音在背景中播放。

普里西拉·斯塔德勒

艺术家声明

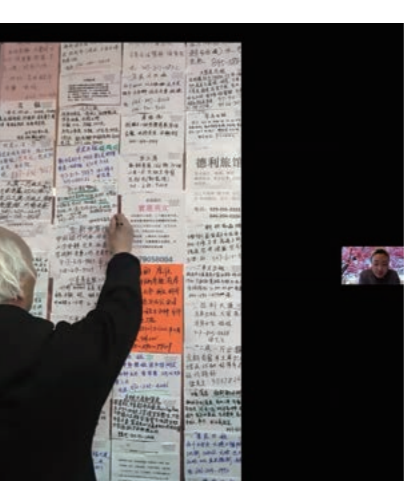
我是一个自称用粗棉布做建筑的冒牌建筑师。我抗议利润驱动的房地产交易。我设计公众互动行为作为自我反省和社区激进主义的出发点。我参与合作计划有创造性的社会运动，我喜好神秘和占卜。我利用太阳能染料制作版画。我绘制不太形象化的树木。

简介 普里西拉·斯塔德勒的跨学科作品出现在纽约皇后区博物馆（Queens Museum）、纽约新美术馆（the New Muse-



diaspora的街道上，多元化的定义反映在其人民的日常面貌，标牌，语言和食物。然而，这种多元化并不一定意味着一体化。她的工作旨在创造一个时间和地点，让我们思考和协商我们与自我、社区和语言的关系。■

简历 杰姆瑞·金（Jamerry Kim）出生于德国，在韩国长大，移民到美国，现居住在纽约市的皇后区。她认为自己成长期的时光是在皇后



的、无处不在的材料创建了一个临时的、用于对话和探索的公共场所。通过在一个滚动的推车上创建一个完整的造纸工作室，我可以为社区成员提供他们以前可能没有的技能，作为一种策略，通过协作、创造力和联谊来激活公共空间。■



um）、Flux Factory（位于皇后区一个非营利的艺术社区机构）,Art in Odd Places（名为《奇异地方的艺术》的项目）以及位于纽约市的很多其他场所。她的项目得到了More Art画廊, the Citizens Committee of NY（名为纽约公民委员会的一个社区组织）、Queens Art Intervention（名为“介入皇后区艺术”的组织）和皇后区艺术理事会（the Queens Council on the Arts)的资助。2014年，斯塔德勒被授予名为“自助洗衣店”项目的“创造改变”

研究员。她同时也是当代艺术家中心(位于纽约的特洛伊地区)、ACRE(位于芝加哥)和佛蒙特州工作室中心的访问艺术家。

自2014年以来，《树之诗》（PoeTREE）已经几次采取了不同的合作方式，包括参与了位于纽约市布朗区的Hunts Point的“自助洗衣店”项目、皇后区博物馆公园内的皇后区创意团结工作室（Queens Creative Solidarity’s Studio），以及皇后区牙买加的东南皇后艺术家联盟(SEQAA)组织的艺术节。■

区的法拉盛度过的。她是一位多学科艺术家和教育家，对移民、语言正义和历史等主题很感兴趣。她参与了各种各样的项目，包括设计过的一本书，作为一个物件，成为史密森尼图书馆永久收藏的一部分。她的纪录片讲述了一名在纽约皇后区被收养的美籍韩裔成为跨性别激进主义人士的故事，曾在多个电影节上放映，其中包括历史悠久的卡斯特罗剧院(Castro



简介 瑞金·雷斯（英文名 Rejin Leys）（位于纽约州纽约市）是一名混合媒体艺术家和造纸家，他的作品曾在西班牙文化中心、圣多明各等地展出；纽约的肯特勒国际绘图空间，纽约皇后区

博物馆；还有海地的Les Ateliers J.R. Jerome, PaP地区。



她的作品被收藏在绍姆堡黑人文化研究中心、耶鲁大学和罗格斯大学加勒比研究系。雷斯是纽约艺术基金会的奖学金获得者。

研究员。她同时也是当代艺术家中心(位于纽约的特洛伊地区)、ACRE(位于芝加哥)和佛蒙特州工作室中心的访问艺术家。

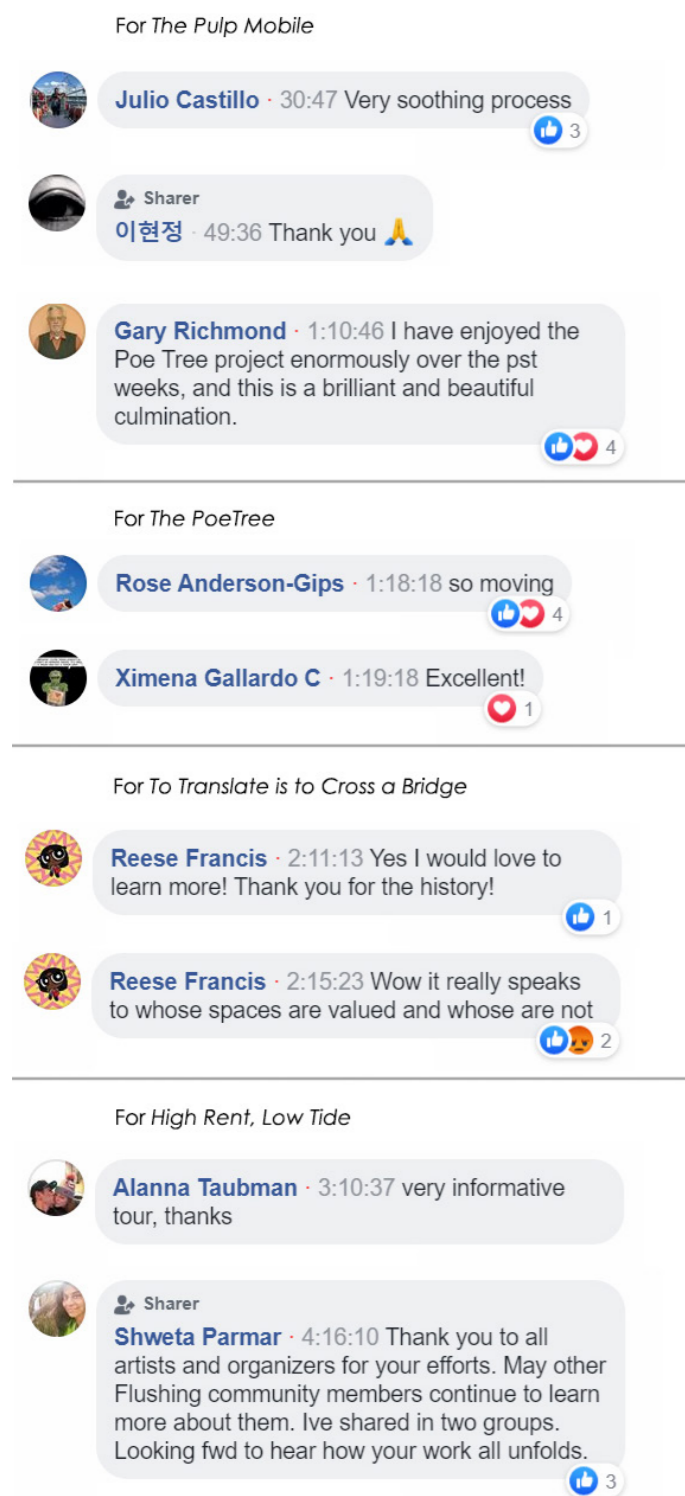
自2014年以来，《树之诗》（PoeTREE）已经几次采取了不同的合作方式，包括参与了位于纽约市布朗区的Hunts Point的“自助洗衣店”项目、皇后区博物馆公园内的皇后区创意团结工作室（Queens Creative Solidarity’s Studio），以及皇后区牙买加的东南皇后艺术家联盟(SEQAA)组织的艺术节。■

Right: Stadler一边朗读参与者的文本，一边展示他们的诗歌图。

Far Left: Stadler在观众的指导下建造了一个雕塑，从提交的诗人作品中选择枝节雕刻短话。

观众的反馈

从Facebook上的直播观众中选择评论:



《纸浆车》

胡里奥·卡斯蒂罗：非常舒缓的过程
莎儿：谢谢

加里·瑞斯曼：我非常享受这几个星期的制作树之诗的雕塑过程，现在是辉煌的高潮时刻

《树之诗》

柔斯：很感动
西米那·加拉多：太棒了

《翻译好比渡桥》

瑞恩·弗朗西斯：是的，我想了解更多！谢谢让我们了解历史！
瑞恩·弗朗西斯：天啊，真的说明了哪些空间有价值，哪些没有

《高租，低潮》

阿拉纳：信息量很大的一次旅程
史维塔·帕尔玛：感谢左右的艺术家和组织者的努力付出。希望法拉盛的社区居民会继续关注他们的项目。我在两个群里面都分享了。很期待你们作品的发展。

展览的清单

韩永善

《移民备忘录》，2020年。公众参与；无标准尺寸。2020年5月31日，13:00-13:30，在Facebook.com/kafny.org上通过直播呈现

科迪·赫尔曼

《高租，低潮》，2020年。由艺术家带领的导游和一条长达25分钟长的路线图，覆盖了从玛格丽特一世·卡曼·格林公园中的垂榉园到东法拉盛河海岸线。2020年5月31日14:00-14:30 在Facebook.com/kafny.org上通过直播呈现

杰姆瑞·金

《翻译好比渡桥：法拉盛宗教自由陈情书（一次抗议活动）》，2020年。数码及印刷调查、法拉盛抗议摘录、公众参与；无标准尺寸。2020年5月31日，13:30-14:00，在Facebook.com/kafny.org上通过直播呈现

瑞金·雷斯

《纸浆车》，2015年展示。造纸的推车，再生纸。无标准尺寸。2020年5月31日，12:00-12:30，在Facebook.com/kafny.org上通过直播呈现

普里西拉·斯塔特勒

《树之诗》，2020年。混合材料，公众参与。无标准尺寸。2020年5月31日，12:30-13:00，在Facebook.com/kafny.org上通过直播呈现

艺术家讨论

活动以艺术家们的讨论结束。以下是精选的摘录。

问：大流行如何改变了你们的项目？

韩：如果不能以一种鲜活的方式进入场地和社区，就很难构思出一个具体的项目……我不得不更多地依靠虚拟通信，通过电子邮件和网上的其他对话来传播其他人的故事。

赫尔曼：在法拉盛河附近工作——因为每个人都在排泄covid细菌，这使得这条河成为一个不安全的地方。我最初的项目实际上是让人们在小河里划皮艇，这已经完全不在讨论范围之内了。

斯塔德勒：一开始我很难想象在一个非真人的环境中做这个但后来它变成了一个非常有趣的挑战。这就涉及到更大范围的思考在这种环境下分享对话和分享空间意味着什么我认为这是一个非常有趣的创新和政治挑战。

金：我有一种紧迫感，一种想要联系的感觉。即使它是在线的，而且不是特定的网站，那种感觉仍然存在。

问：在你的项目中，语言无障碍是什么感觉？

雷斯：我最初想从附近收集一些材料，比如不同语言的传单、广告和菜单，把它们撕成碎片放在报纸上。但我决定专注于象征性和有意义的文本，并以象征性的方式添加它。

斯塔德勒：我真的很

感激这是一个三语项目……这迫使我在语言和 content 上更加节约，总的来说，这是件好事。

韩：在我们的虚拟版本中，每句话之间都有节奏和停顿，这需要大量的倾听和交流。然而，它只是凸显了沟通的挑战，以及理解时的不自在。但我认为这也是一个很好的学习过程。

问：你如何看待艺术家和艺术家在危机中的角色？

雷斯：对危机提供不同的观点是很重要的，也是艺术家可以扮演的角色。

赫尔曼：艺术是交流复杂问题和话题的好工具……我认为人们不断地创作并尝试着把他们的想法和观点表达出来是非常重要的。那些更倾向于视觉艺术的人，抗议艺术之类的东西真的很重要。

斯塔德勒：这是一个挑起事端的角色。但我也看到了为反思、思考和学习提供空间的价值，以及能够激励其他人成为最有创造力的自己的价值。我认为这是艺术家在危机或其他任何时候能做的最好的事情之一

韩：艺术家们必须见证并阐释那些未得到充分服务的社区和故事。我们必须以其他公民的方式参与，就像其他不是艺术家的人一样。

金：艺术带着我们。当我们陷入危机，不知道会发生什么，我认为艺术的目的是拥抱我们，关心我们，它有力量带我们去。

我们的经验之谈

提高语言访问性需要每个人的努力和耐心。我们在共享对话、共享空间的各个阶段都经历过。由于COVID-19疫情的发生，需要进行额外协调，以便及时翻译材料，并多次改变计划。我们了解到翻译本身就是一门艺术。仅仅让语言被理解是不够的，知道在哪里以及如何让人们理解也是很重要的。诚然，我们在建立新观众的能力上受到了限制，无法在公共空间中找到自己的位置。

最近发生的事件真正地加剧了共享对话和空间意味着什么这一问题。这一流行病表明，不仅我们的语言不同，我们的虚拟空间也不同。不同的新闻来源和社交媒体平台意味着我们经常进行不同的对话，不知道彼此的作为或不作为。就实体空间而言，“黑人的生命也是重要的”抗议活动提醒我们，我们的街道是公共信息的载体。但是，一个人如何理解这些问题，知道什么时候聚集在一起，并相信其他人会团结一致地提供自己的存在呢？相互联系产生知识，知识产生关心。

对于艺术家的项目，他们根据他们与特定空间的关系以及他们对文字的运用，提供了不同的课程。我们

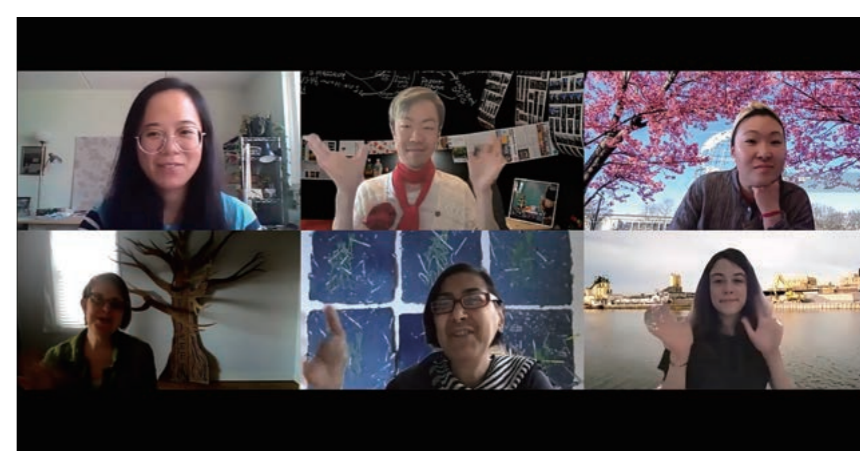
从Rejin通过象征性行为 and 抽象对移民的思考开始，接着Priscilla关注个体与自然世界的联系。他们的项目在文字和动作之间移动，以移动的视觉背景帮助创造了第四种不需要翻译的物质性和美的语言。Young的作品也遵循了这一思路，通过表演将物品和故事用最少的语言表达出来。然而，通过对话，我们更多地接触到了移民的具体故事。

Jamerry的作品将法拉盛描绘成一个具有争议身份和历史的地区。科迪的项目通过视频引导观众通过工业区和不透明的官僚程序。这两个项目面临着传递重要事实和复杂想法的挑战，需要冗长的翻译。然而，这也强调了有时候社区需要注意的细节是如何不易沟通的。

最后，我们都感激有机会组织这项活动，即使在多重危机的时刻。与不同的艺术家和社区合作，尽可能建立新的联系，发展新的实践，这是一次宝贵的经验，还有更多的知识摆在我们面前。由于灾难和冲突暴露了我们社会的不平等，我们希望艺术能够帮助人们提供必要的工具和力量来解决影响我们所有人的问题。



所有的艺术家和翻译聚集在屏幕上进行艺术家讨论。



艺术家们在直播结束时挥手告别。